



# roda Lamellenfenster Airstream

Montageanleitung

roda Louvre Window Airstream

Assembly instruction

Stand: April 2024

# Allgemeines

## General remarks

### Deutsch:

Der Inhalt der Montageanleitung wurde nach bestem Wissen erstellt.  
Alle Hinweise, technischen und bildlichen Angaben entsprechen dem derzeitigen technischen Stand, sowie unseren darauf basierenden Erfahrungen.

**Die Montageanleitung enthält nur allgemeine Festlegungen, die geltenden Ausführungsdetails sind der zugehörigen Objektzeichnung zu entnehmen.**

Rechtliche Ansprüche können daraus nicht abgeleitet werden.  
roda behält sich Änderungen der technischen Angaben vor.

Alle Arbeiten sind nach den anerkannten Regeln der Technik, den Vorschriften und Richtlinien von Behörden, Berufsgenossenschaften, Unfallverhütungsvorschriften und Fachverbänden der Bundesrepublik Deutschland, der Europäischen Union und des Bestimmungslandes auszuführen. Soweit Normen, Regeln der Technik oder Richtlinien (beispielsweise EN, DIN, VDE, VDI, VDS oder ihnen gleichzusetzende Normen) bestehen, so ist unter Einhaltung dieser zu arbeiten.

Revisionsindex:  
Diese Ausgabe ersetzt vorhergehende Ausgaben komplett.

---

### English:

The content of this mounting instruction has been established to the best of our knowledge.  
All notes, technical and visual information reflect the current state of technology and are based on our experiences.

**The installation manual contains only general provisions to which the applicable implementation details are shown in the accompanying object-related drawing.**

Legal claims cannot be derived from the content of this installation manual.  
roda reserves the right to change technical specifications.

Every work has to be done in accordance with the current state of technology, the regulations and guidelines of authorities, trade associations, accident prevention regulations and professional associations of the Federal Republic of Germany, the European Union and the country of destination. As far as standards, technical regulations or guidelines (e.g. EN, DIN, VDE, VDI, VDS or equal standards) exist, the work has to be done in compliance with those directives.

Revision index:  
This version replaces previous editions completely.



Die Betriebsanleitung ist zu beachten  
Insbesondere Sicherheits- und Bedienhinweise

*The instruction manual must be observed  
Especially safety and operating instructions*



Glaselemente dürfen nicht betreten werden DURCHBRUCHGEFAHR

*Do not step on glass elements - RISK OF BREAKING THROUGH*



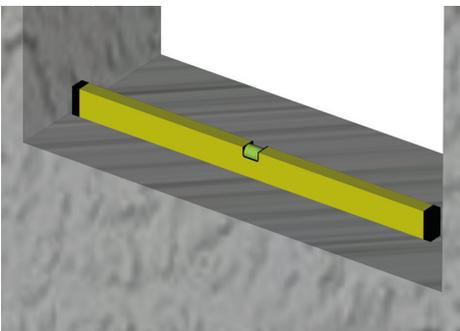
Immer absturzsichernde Maßnahmen vornehmen

*Always use fall arrest equipment and follow national regulations for fall-through protection*



Vollständigkeit der Lieferung gemäß Ladestückliste prüfen

*Check if the delivery is complete (according to the bill of materials)*



Prüfung der Rohbausituation

*Check and prepare for mounting and installation*

# Inhaltsverzeichnis

## Table of Contents

Diese Montageanleitung ist nach der Reihenfolge der Montageschritte aufgebaut.  
*This installation manual is structured according to the sequence of assembly steps.*

Transport <i>Transport</i>	5 - 6
Abdichtung <i>Sealing</i>	7 - 8
Übersicht: Bauanschluss <i>Overview: structural attachment</i>	9 - 11
Bauanschluss mittels Rahmenverschraubung <i>Structural attachment through frame screw connection</i>	12 - 13
Bauanschluss mithilfe von Drehankern <i>Structural attachment using anchors</i>	14 - 15
Bauanschluss mit verdeckter Verschraubung <i>Structural attachment with hidden screws</i>	16 - 19
Montage des Antriebs (optional) <i>Installation of the drive (optional)</i>	20
Montage der Lamellen <i>Installation of the louvres</i>	21 - 22
Montage in Fassadensystemen <i>Installation in facade systems</i>	23 - 24
Rahmenkoppelung <i>Frame connection</i>	25 - 26
Anschlusspläne Elektromotoren <i>Wiring diagrams of electric drives</i>	27
Notizen <i>Notes</i>	28 - 30
Kontakte <i>Contacts</i>	31

## Transport

### Transport



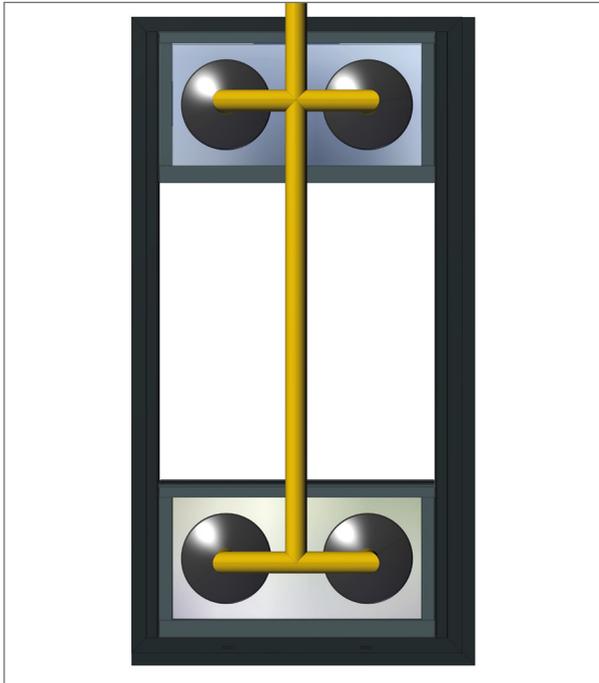
Lamellenfenster werden in Abhängigkeit des Eigengewichts komplett vormontiert oder teilmontiert auf einer Holzpalette liegend angeliefert. Im Falle des teilmontierten Zustandes werden die Lamellen separat geliefert.

*Louvre windows are either delivered completely or partially pre-assembled depending on the weight of the element. The window is mounted on a wooden pallet. In case of the partially pre-assembled delivery state, the louvres are packaged separately.*



Lamellenfenster stets vertikal oder horizontal transportieren! Darauf achten, dass die Lamellen beim Transport stets geschlossen sind! Das Anheben an einzelnen Lamellen ist unzulässig!

*Always carry the louver window vertically or horizontally! Take care to keep the louvres closed at all times while transporting the window! Do not lift the window on individual louvres!*



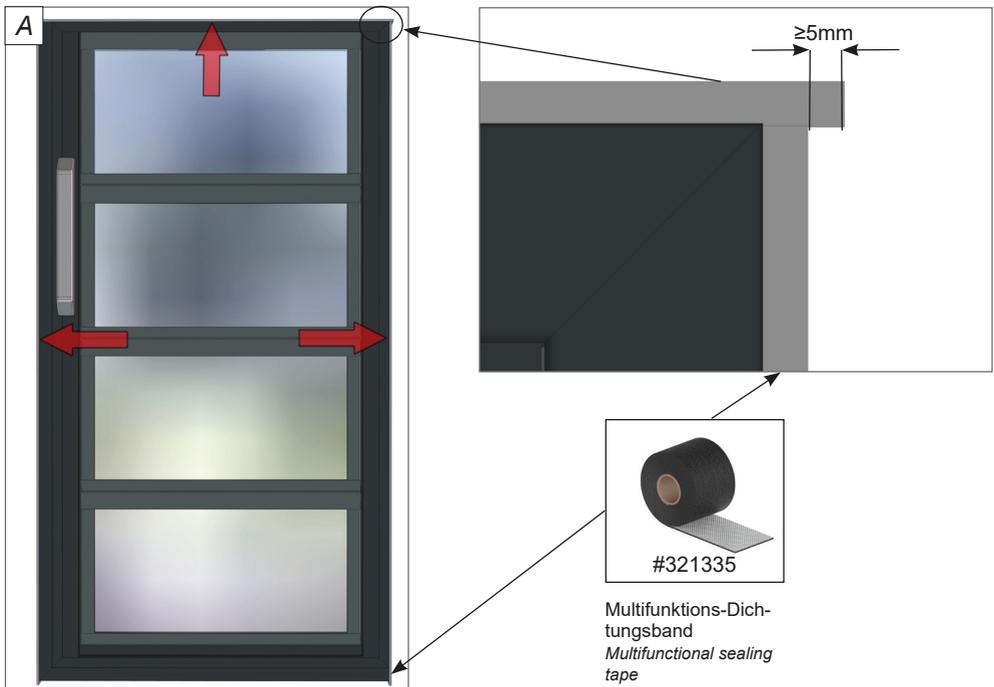
Falls bauseitig vorhanden, kann das Lamellenfenster mithilfe von geeigneten Saugvorrichtungen an der gereinigten Verglasung angehoben werden. Hierbei ist zu beachten, dass die Saugteller gleichmäßig verteilt an der obersten und untersten Lamelle angebracht werden.

*If there is a vacuum lifter available on site, it may be used to lift the louvre window on a cleaned glass surface. Take care to space out the suction cups evenly on the highest and lowest louvre.*

## Abdichtung Sealing

Zur Planung und Durchführung der Abdichtung auf der jeweiligen Baustelle verweist roda auf den "**RAL Leitfaden zur Planung und Ausführung der Montage von Fenstern und Haustüren für Neubau und Renovierung**". Anschließend wird eine Empfehlung zur Abdichtung des Lamellenfensters Airstream dargestellt.

*For the planning and execution of sealing on the respective construction site, roda refers to the "RAL Guideline for installation of windows and external pedestrian doors". In the following a recommendation for sealing the louvre window Airstream is depicted.*



Anbringen des Dichtbandes entlang der rechten, linken und oberen Seite des Außenrahmens.

### ACHTUNG!

Graue Seite des Dichtbands nach **innen!** Dichtband im Eckbereich stumpf stoßen und auf einen Überstand von mind. 5mm achten!

*Install the sealing tape along the right, left and upper side of the outer frame*

### ATTENTION!

*The grey side of the sealing tape has to face **inwards!** Butt-joint the sealing tape in the corner area and ensure that there is a protrusion of at least 5mm!*



Lamellenfenster in Montageöffnung heben.  
*Lift the louvre window into the installation opening.*



**ACHTUNG!**

Nach Anbringen des Dichtbandes, muss die Montage des Fensters innerhalb von 15 Minuten erfolgen!

**ATTENTION!**

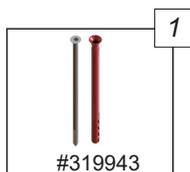
*After installing the sealing tape, the installation of the window has to be done within 15 minutes!*

# Übersicht: Bauanschluss

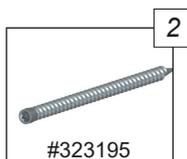
## Overview: Structural attachment

### Standard Schrauben

standard screws



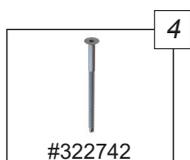
Fassadendübel  
SDF-S 8Vx140V  
Wall plug SDF-S 8Vx140V



Fensterschraube  
7,5x132 RW30  
window screw  
7,5x132 RW30



Holzschraube  
ASSY 4 PH 6x100  
RW30  
wood screw  
ASSY 4 PH 6x100  
RW30

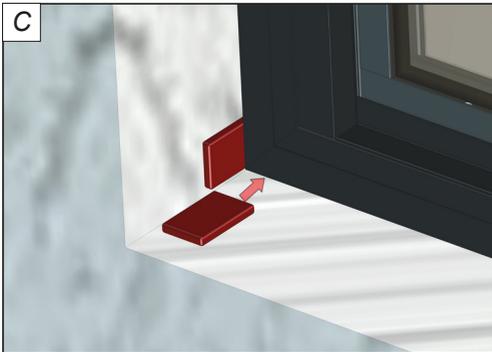
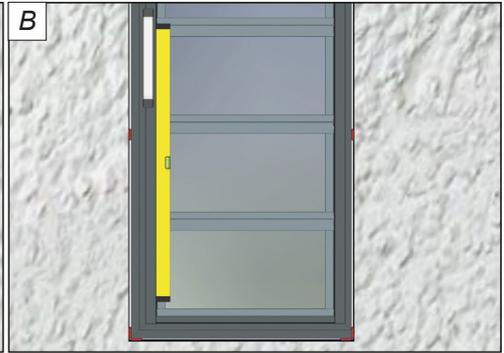
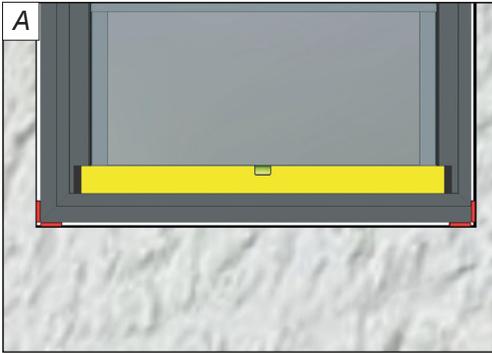


Bohrschraube  
JT3-ST-2-  
6,0x100FK  
self-drilling screw  
JT3-ST-2-6,0x100FK



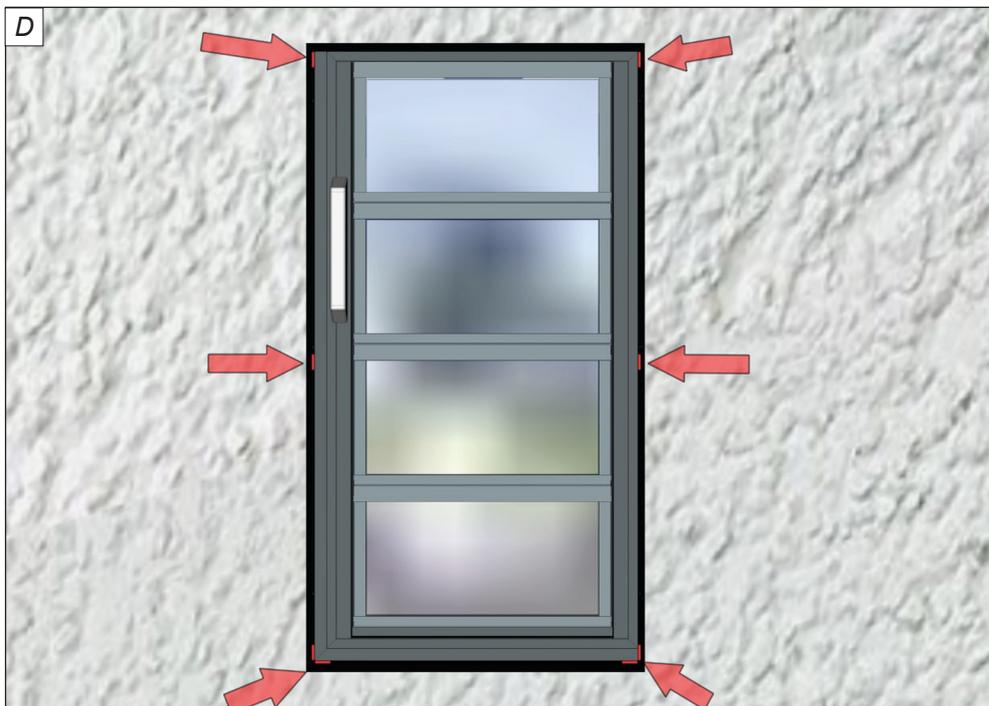
Fassadendübel  
SDF-S 10Hx120V  
Wall plug SDF-S  
10Hx120V

Laibung reveal	Positionsnummer item number	Bohrung drill hole	verdeckte Verschraubung hidden screws
Mauerwerk   bricks	1	Ø8mm   Ø8mm	-
Beton   concrete	1	Ø8mm   Ø8mm	-
Mauerwerk   bricks	2	Ø6mm   Ø6mm	-
Beton   concrete	2	Ø6mm   Ø6mm	-
Holzlaibung   wooden reveal	3	-	-
Stahl   steel	4	-	-
Mauerwerk   bricks	5	-	Ø10mm   Ø10mm
Beton   concrete	5	-	Ø10mm   Ø10mm



Lamellenfenster in Einbauöffnung heben und exakt vertikal sowie horizontal mithilfe von Fensterklötzen ausrichten.

*Lift the louvre window into the installation opening, adjust its vertical and horizontal position using setting blocks.*

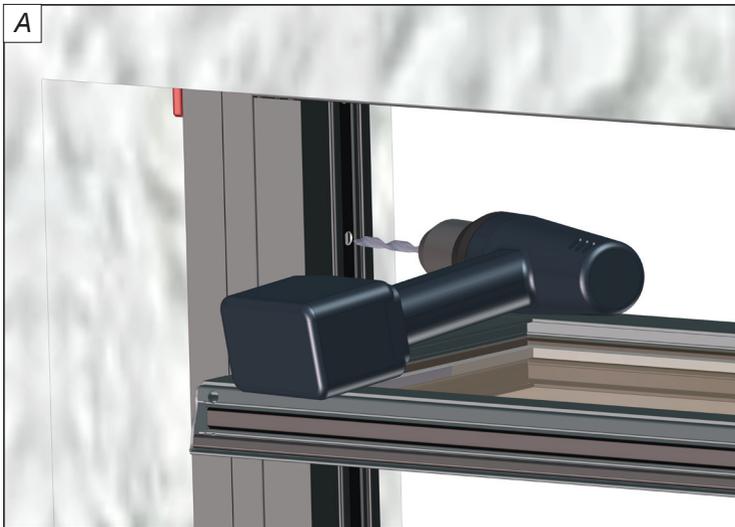


Darauf achten, dass die markierten Stellen in jedem Fall verklotzt sind. Bei Montage mit Fensterschrauben oder Abdichtung nach S.7 entfällt das **seitliche** Verklotzen.

*Take care to always place setting blocks in the marked positions. In case of structural attachment with window screws or sealing as shown on p. 7, the setting blocks on the **sides** may be left out.*

## Bauanschluss mittels Rahmenverschraubung

*Structural attachment through frame screw connection*

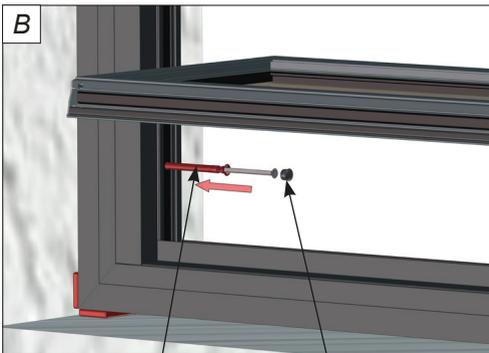


Lamellen öffnen und Kernlochbohrung (8mm Durchmesser bei Dübelmontage, 6mm Durchmesser bei Montage mit Fensterschrauben) anhand der bereits vorgebohrten Montagebohrungen im Fensterprofil ausführen. Bei Holz- oder Stahllaibung entfällt dieser Schritt!

*Drill bore holes (8mm when using wall plugs, 6mm when using window screws) into the reveal using the pre-drilled holes in the window profile as guidance. If the reveal is made of steel or wood, this step is to be skipped.*

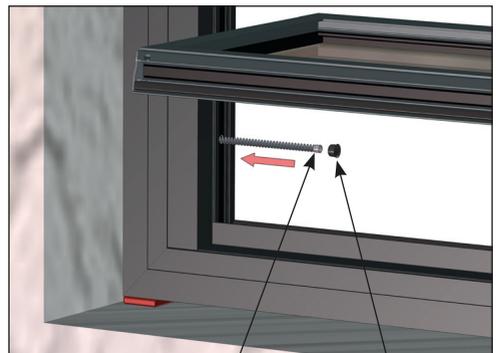


**Lamellen nicht manuell öffnen oder schließen!**  
*Do not open or close the louvres manually!*



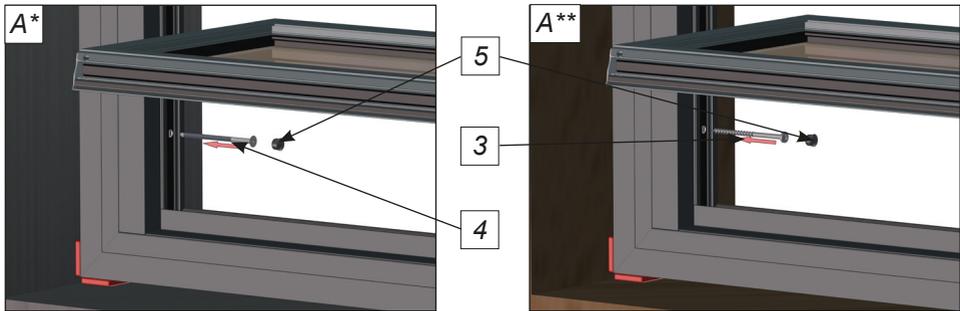
1

5



2

5



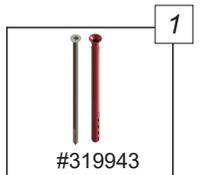
Lamellenfenster mit Schrauben oder Dübeln fixieren und Abdeckstopfen in den Montagebohrungen platzieren. Bei Montage in Stahl- oder Holzlaibung entfällt die Kernlochbohrung, da gewindefurchende Schrauben eingesetzt werden.

\* = Stahllaibung, \*\* = Holzlaibung

*Mount the louvre window using screws (and wall plugs) and place the covering caps. Drilling bore holes is not necessary in case of mounting the window in a reveal made of steel or wood since self-drilling screws are used in that case.*

\* = steel reveal, \*\* = wooden reveal

## Einzelteile components



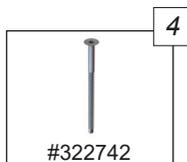
#319943  
Fassadendübel  
SDF-S 8Vx140V  
Wall plug SDF-S 8Vx140V



#323195  
Fensterschraube  
7,5x132 RW30  
window screw  
7,5x132 RW30



#322741  
Holzschraube  
ASSY 4 PH 6x100  
RW30  
wood screw  
ASSY 4 PH 6x100  
RW30

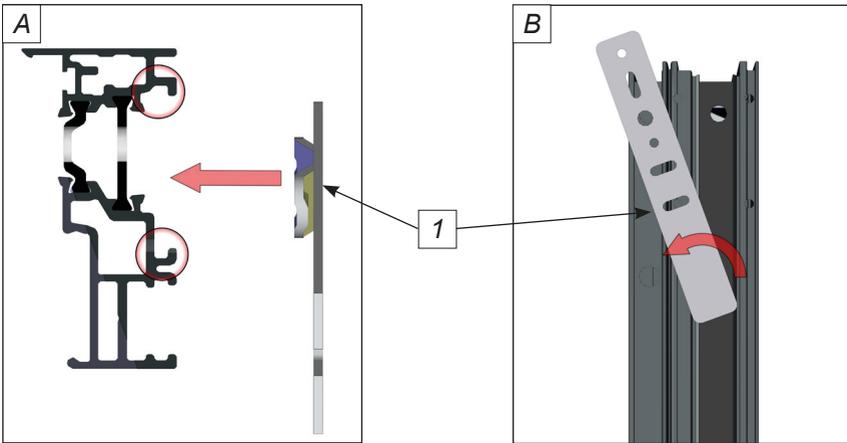


#322742  
Bohrschraube  
JT3-ST-2-  
6,0x100FK  
self-drilling screw  
JT3-ST-2-6,0x100FK

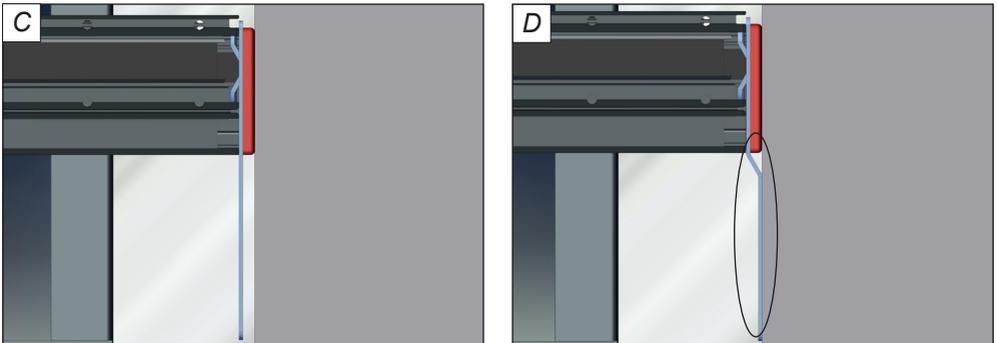


#322743  
Abdeckstopfen  
Covering cap

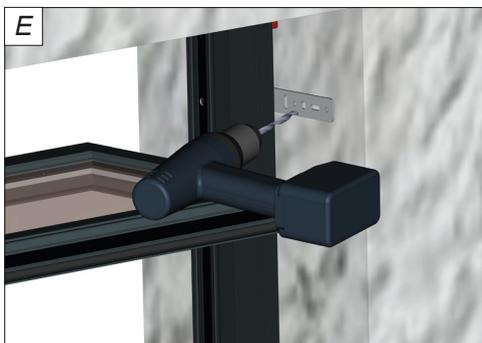
## Bauanschluss mithilfe von Drehankern *Structural Attachment using anchors*



Platzieren der Drehanker am rechten und linken Rahmenprofil.  
*Place the anchors on the left and right window profile.*



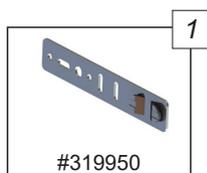
Drehanker so anpassen, dass sie plan an der Laibung anliegen.  
*Adjust the anchors so that they lie flat against the reveal.*



Kernlochbohrung (8mm) bohren und Lamellenfenster mit Dübeln fixieren.  
*Drill boreholes (8mm) into the reveal and mount the louvre window using wall plugs.*

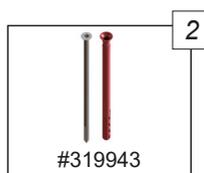
2

### Einzelteile components



#319950

Drehanker  
 anchor

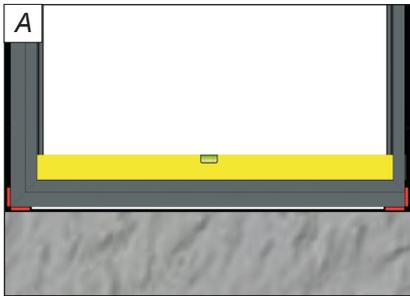


#319943

Fassadendübel  
 SDF-S 8Vx140V  
 Wall plug SDF-S 8Vx140V

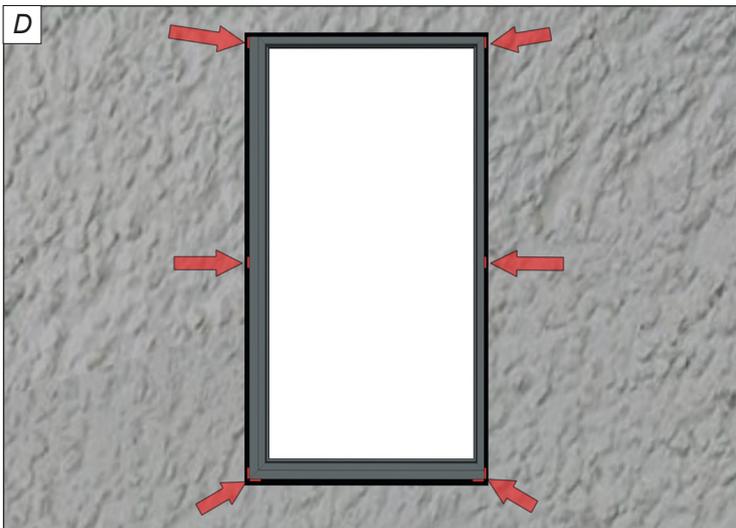
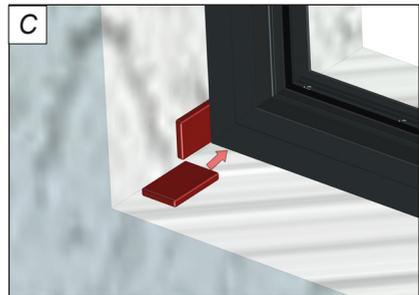
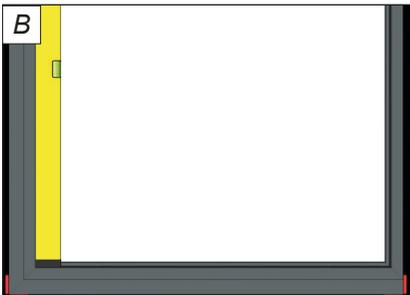
## Bauanschluss mit verdeckter Verschraubung

### Structural attachment with hidden screws



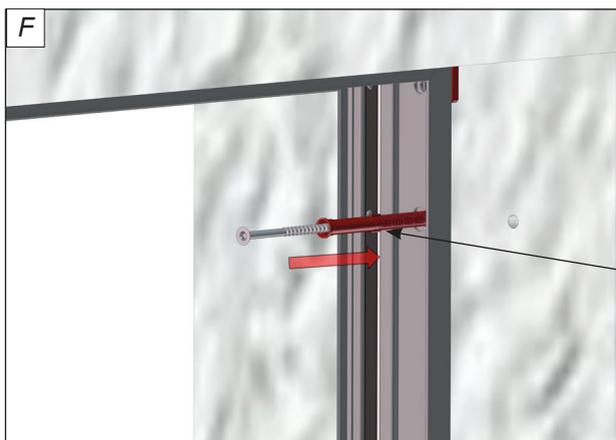
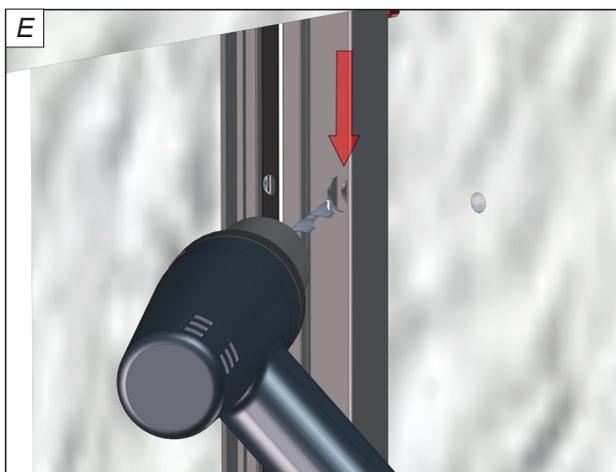
**HINWEIS:** Bei Bauanschluss mit verdeckter Verschraubung werden der Außenrahmen, die Seitenprofile, das Basisprofil, der Antrieb sowie die Lamellen separat geliefert und müssen noch auf der Baustelle zusammengesetzt werden.

**NOTE:** In case of structural attachment with hidden screws the outer frame, side profiles, base profile, drive and louvres are delivered separately and have to be assembled on site!



Außenrahmen in Einbauöffnung heben und exakt vertikal sowie horizontal mithilfe von Fensterklötzen ausrichten. Darauf achten, dass die markierten Stellen in jedem Fall verklotzt sind.

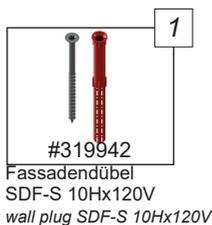
Lift the outer frame into the installation opening, adjust its vertical and horizontal position using setting blocks. Take care to always place setting blocks in the marked positions.

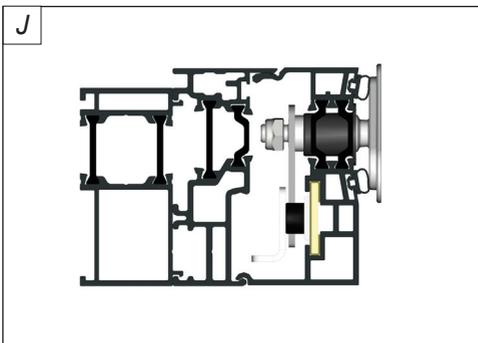
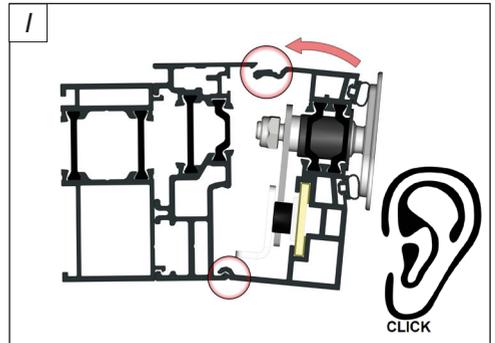
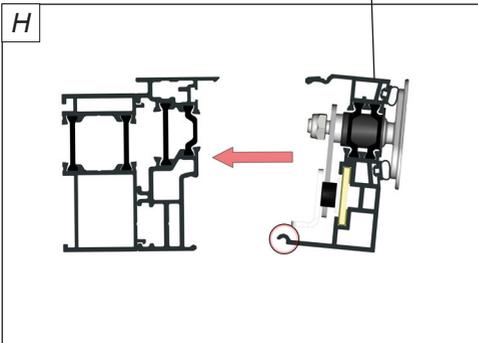


Kernlochbohrung (10mm Durchmesser) anhand der innenliegenden bereits vorgebohrten Montagebohrungen im Fensterprofil bohren. Außenrahmen mit Dübeln fixieren.

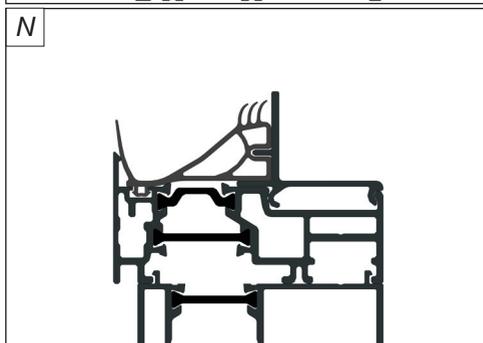
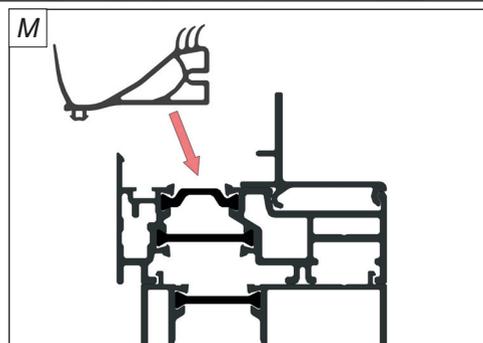
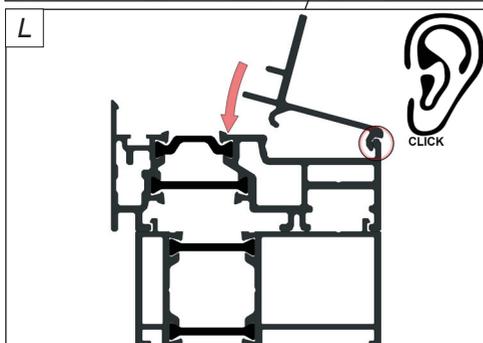
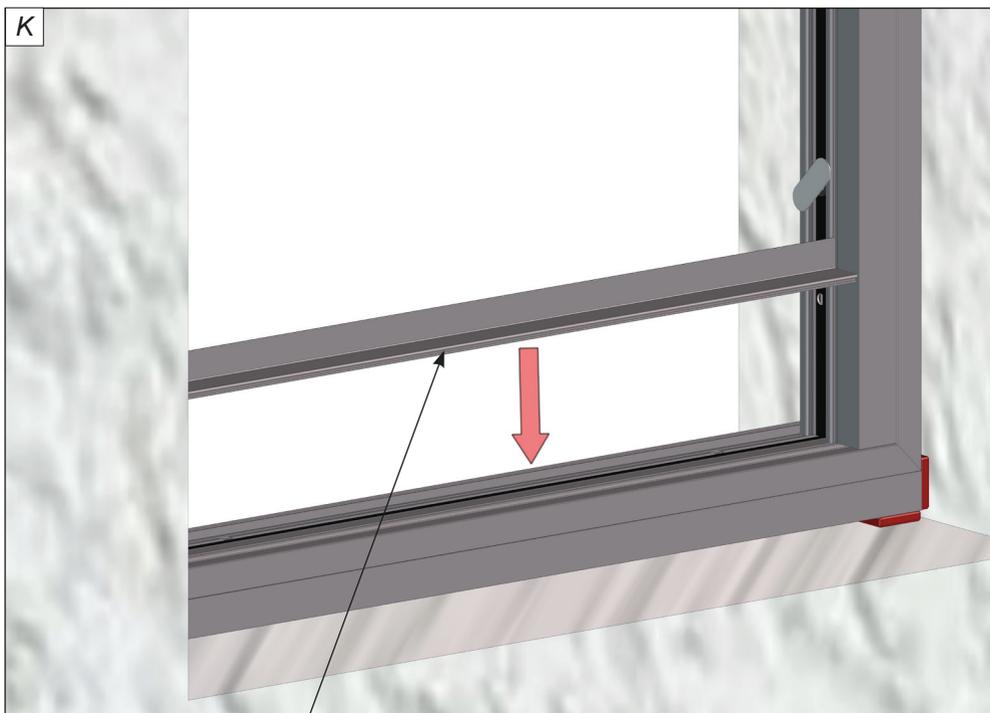
*Drill 10mm bore holes into the reveal using the inner pre-drilled holes in the window profile as guidance. Mount the frame using wall plugs.*

#### Einzelteile components





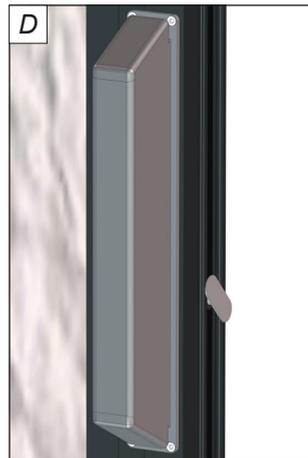
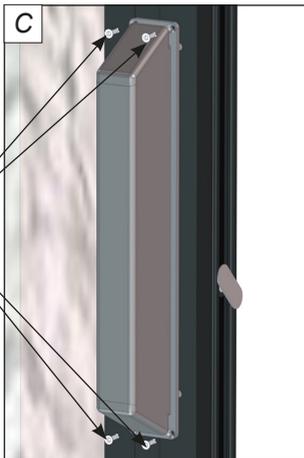
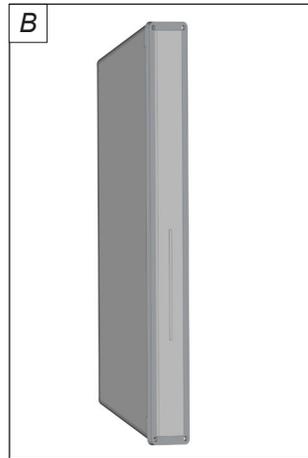
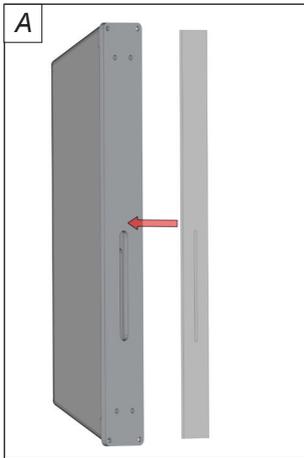
Seitenclippprofile wie dargestellt montieren.  
*Install the side profiles as shown.*



Basisprofil sowie Fußdichtung wie dargestellt montieren.

*Install the base profile and base seal as shown.*

## Montage des Antriebs (optional) Installation of the drive (optional)



Antriebsdichtung aufkleben und anschließend Antrieb anhand der vorgebohrten Montagebohrungen am Seitenclipprofil montieren.

*Seal the drive and install it using the pre-drilled holes in the side profile as guidance.*

### Einzelteile components

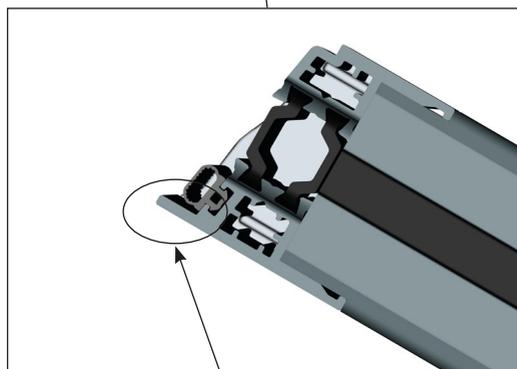
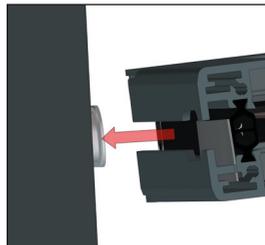
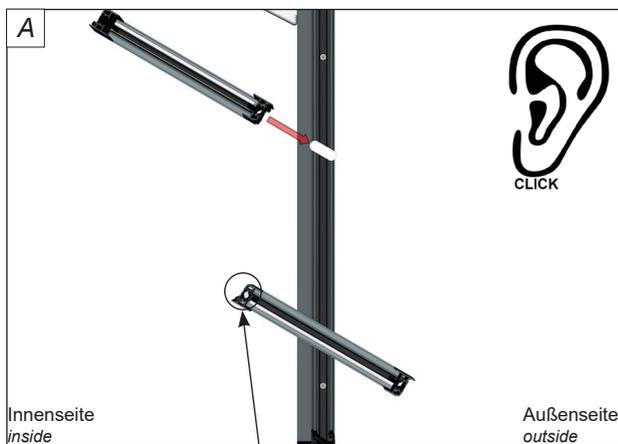


#322740

Bohrschraube  
AW20 4,2x16  
Self-drilling screw  
AW20 4,2x16

## Montage der Lamellen

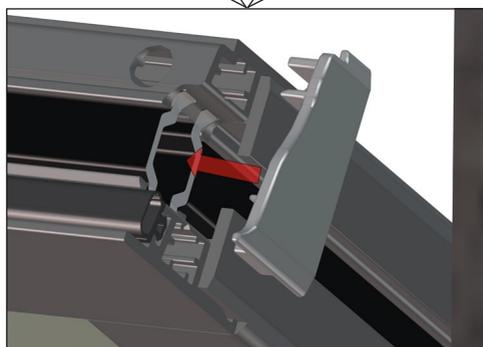
### Installation of the louvres



Wassernase  
drip nose

Lamellen nach Montage des Außenrahmens von unten beginnend auf die Lamellenzapfen schieben, bis sie einrasten. Dabei auf eine Neigung der Lamellenzapfen und die korrekte Ausrichtung der Lamellen (Wassernase oben auf der Innenseite) achten.

Starting from the bottom push the louvres after the installation of the outer frame onto their mounting points until they snap into place. Take care to keep the mounting points at an angle and pay attention to the orientation of the louvres (upper drip nose on the inside).



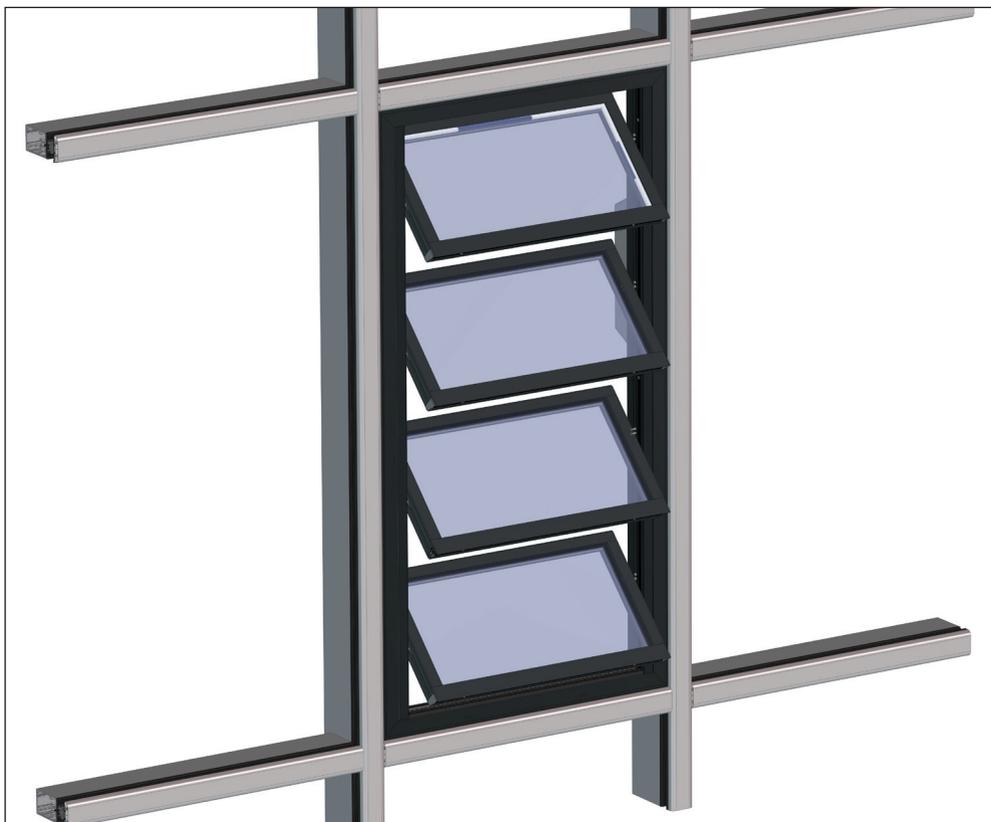
Abschließend Eckkappen montieren.  
*Lastly install corner caps.*



**Lamellen nicht manuell öffnen oder schließen!**  
*Do not open or close the louvres manually!*

## Montage in Fassadensystemen

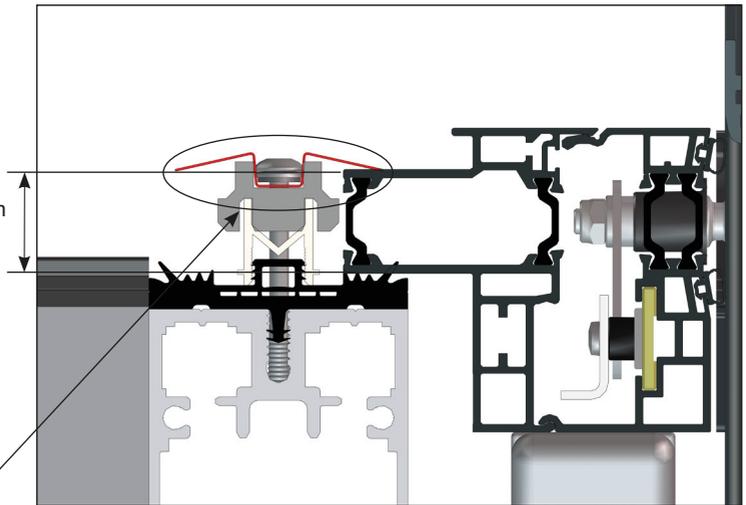
*Installation in facade systems*





Lamellenfenster in Einbauöffnung heben und exakt vertikal sowie horizontal ausrichten  
*Lift the louvre window into the installation opening, adjust its vertical and horizontal position.*

Klemmdicke: 24 - 48mm  
*clamping thickness: 24 - 48mm*



Durchführung der Fassade nach Herstellervorgabe. Vor Fertigstellung des Fassadenabschnitts kann das Lamellenfenster mit Glasheftplättchen (#205603) gesichert werden. Diese wieder Schritt für Schritt entfernen, während der Endmontage.  
*Install the facade according to the manufacturer's instruction. Before finalising the installation the louvre window can be held in place using "Glasheftplättchen" (#205403). Take care to remove them step by step while finalising the installation.*

## Rahmenkoppelung

### Frame connection



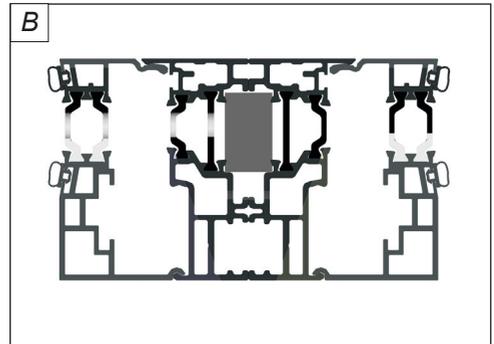
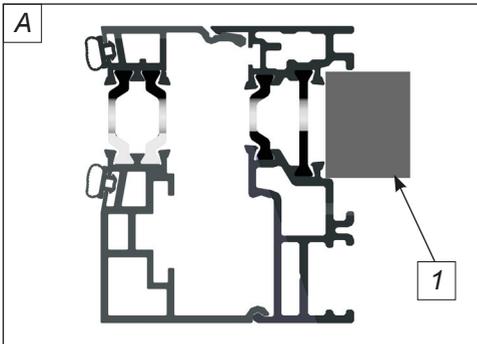
Auf Wunsch können mehrere Airstream Lamellenfenster nahtlos aneinander gekoppelt werden. Für den Bauanschluss der einzelnen Lamellenfenster in der Montageöffnung den Schritten auf S. 9-19 folgen.

*On request, several Airstream louvre windows can be connected seamlessly.*

*Follow the steps on pp. 9-19 for the structural attachment of each louvre window in the installation opening.*

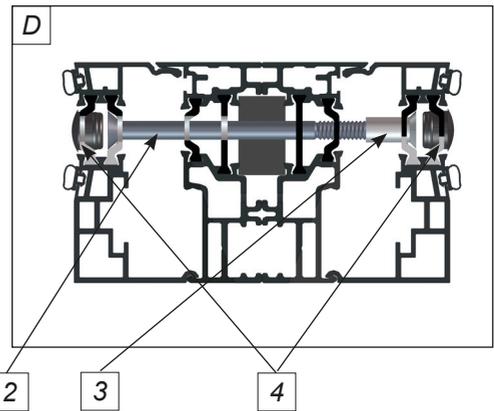
## Draufsicht am Fensterstoß

Top view of the window joint



Fugenband wie oben dargestellt am Außenrahmen des zuerst montierten Fensters einkleben. Anschließend zweites Fenster montieren.

Place the sealing tape in the outer frame of the first window as shown above. Mount the second window after that.



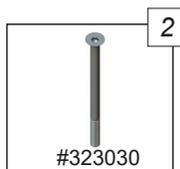
Durch die Montagebohrungen das Fugenband durchbohren. Abschließend die beiden Rahmen miteinander verschrauben und die Bohrungen mit Abdeckstopfen abdecken

Drill through the sealing tape using the pre-drilled installation holes as guidance. Lastly screw the frames together and cover the holes with the provided covering caps.

### Einzelteile components



#323215  
Fugenband  
Sealing tape



#323030  
Senkkopfschraube ISO  
10642 M6x90  
Countersunk screw ISO  
10642 M6x90



#323012  
Hülsmutter  
M6x16  
Sleeve nut M6x16



#322743  
Abdeckstopfen  
Covering cap

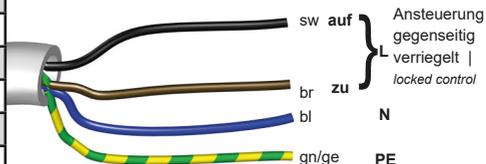
# Anschlusspläne Elektromotoren

## Wiring diagrams of electric drives

230V Motor

230V drive

Technische Daten   <i>technical details</i>	
Spannung   <i>voltage</i>	230V AC, 50Hz
Leistung   <i>power</i>	52W / 75VA
Nennkraft   <i>nominal force</i>	1800N
Einschaltdauer   <i>duty cycle</i>	30%
Laufgeschwindigkeit   <i>run-speed</i>	≤2mm/s
Gehäuse   <i>case</i>	Aluminium   <i>aluminium</i>
Schutzart   <i>safety class</i>	IP40
Kabellänge   <i>cable length</i>	2,5m



24V Motoren

24V drives

Technische Daten   <i>technical details</i>	Gröninger	D + H
Versorgung   <i>supply</i>	24V DC ±10%	24V DC ±20%
Bemessungsstrom   <i>rated current</i>	1,2A / 29W	1,6A
Nennkraft   <i>nominal force</i>	1400N	1800N
Einschaltdauer   <i>duty cycle</i>	30%	
Laufgeschwindigkeit   <i>run-speed</i>	1,2mm/s	≤2mm/s
Gehäuse   <i>case</i>	Aluminium   <i>aluminium</i>	
Schutzart   <i>safety class</i>	IP20	IP40
Schließkantenschutz   <i>closing edge protection</i>	-	integriert   <i>integrated</i>
Kabellänge   <i>cable length</i>	2,5m	









## Kontakte

### *Contacts*

Bei Fragen den jeweiligen Techniker des Auftrages kontaktieren.

Kontaktdaten der beiliegenden Ladestückliste entnehmen.

Bei größeren Bauprojekten Bauleitung kontaktieren.

*In case of issues, please contact the respective technician of the order.*

*Contact information can be found on the enclosed bill of material.*

*In case of larger construction objects, the construction management can be contacted.*



QR-Code scannen und mehr über  
roda Rauch- und Wärmeabzugssysteme erfahren!



PHÖNIX UND MEGAPHÖNIX



FIREFIGHTER



VENTURISMOKE VS1/ VS2



SMOKEJET UND MULTIJET



RAUCHSCHÜRZEN



AIRSTREAM



TAGESLICHTTECHNIK



NATÜRLICHE UND  
MECHANISCHE LÜFTUNG



WARTUNG



SANIERUNG



MIROTEC GLAS- UND  
METALLBAUKONSTRUKTIONEN



LAMILUX TAGESLICHTSYSTEME



**roda Nord - roda Licht- und Lufttechnik GmbH**  
Maurerstraße 2 | 30916 Isernhagen-Kirchhorst  
Telefon: 05136 97737-79 | Fax: 05136 97737-20  
kontakt@roda.de | www.roda.de

**roda Süd - roda Licht- und Lufttechnik GmbH**  
Kiesgräble 19 | 89129 Langenau  
Telefon: 07345 9685-99 | Fax: 07345 9685-40  
kontakt@roda.de | www.roda.de

